



## ACT TO AMEND THE MEDICAL PROFESSION ACT

## LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROFESSION MÉDICALE

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, décrète ce qui suit :

**1 This Act amends the *Medical Profession Act*.**

**1 La présente loi modifie la *Loi sur la profession médicale*.**

### Definitions

### Définitions

**2(1) The definition “medical practitioner” in section 1 is repealed and replaced with the following**

**2(1) L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de « médecin » et par son remplacement par la définition qui suit :**

“medical practitioner” means a person registered under this *Act* or under an enactment of a province respecting the regulation of the professional activities of persons who practise medicine in that province; « *médecin* ».

« “médecin ” Personne inscrite sous le régime de la présente loi ou d'une loi d'une province régissant les activités professionnelles des personnes qui y exercent la médecine. “*medical practitioner*” ».

**(2) Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order**

**(2) Le même article est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :**

“medical practice in the Yukon” and “practice of medicine in the Yukon” mean, in respect of a professional corporation, the practice of medicine in the Yukon through or on behalf of the professional corporation; « *exercice de la profession médicale au Yukon* » et « *exercice de la médecine au Yukon* »

« “exercice de la profession médicale au Yukon” et “exercice de la médecine au Yukon” S'entend, à l'égard d'une société professionnelle, de l'exercice de la médecine au Yukon par l'intermédiaire de la société professionnelle ou pour son compte. “*medical practice in the Yukon*” and “*practice of medicine in the Yukon*”

“register” means a register described in subsection 9(1); « *registre* »

« registre » Registre visé au paragraphe 9(1). “*register*”

“short-term health emergency” means urgent circumstances (other than a health emergency within the meaning of the *Public Health and Safety Act*) that the registrar considers, based on reasonable grounds after consulting with the chair of the council (or, in the absence of the chair, the vice-chair)

(a) jeopardize the health of one or more persons in the Yukon, and

(b) would be significantly lessened, in their duration or intensity, by the inclusion under section 10 of one or more individuals in the Emergency Register; « *urgence sanitaire à court terme* »”.

**(3) The definitions “member of the medical profession” and “practice of medicine” in section 1 are repealed.**

#### Information system rule added

**3(1) In subsection 7(2), the expression “paragraphs 64(a) to (k)” is repealed and replaced with the expression “paragraphs 64(a) to (c) and (e) to (p)”.**

**(2) Section 7 is amended by adding the following after subsection (2)**

“(3) The council may use any system for the identification of medical practitioners or for the collection, storage and distribution of information regarding their professional qualifications and experience, and may require any person who is, or who applies to be, included in a register to participate in such a system.”

#### Appointment of deputy registrar enabled

**4 Subsection 8(1) is repealed and replaced with the following**

“Registrar of medical practitioners

8(1) The Commissioner in Executive Council

« *urgence sanitaire à court terme* »  
Circonstances urgentes (à l’exception d’une urgence sanitaire au sens de la *Loi sur la santé publique*) qui selon le registraire, pour des motifs raisonnables et après consultation avec le président du Conseil (ou le vice-président en cas d’absence) répondent aux conditions suivantes :

a) la santé d’une ou plusieurs personnes au Yukon est menacée;

b) le risque serait atténué de façon importante, de par sa durée ou son degré, en inscrivant un ou plusieurs individus sur le registre d’urgence en vertu de l’article 10. “*short-term health emergency*” ».

**(3) Le même article est modifié par abrogation des définitions « membre de la profession médicale » et « exercice de la médecine ».**

#### Insertion d’une règle sur un système d’information

**3(1) Le paragraphe 7(2) est modifié par abrogation de l’expression « aux alinéas 64a) à k) » et par son remplacement par « aux alinéas 64a) à c) et e) à p) ».**

**(2) L’article 7 est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

« (3) Le Conseil peut utiliser tout système pour l’identification des médecins ou pour la collecte, l’entreposage ou la distribution de renseignements sur les qualifications professionnelles ou l’expérience des médecins et peut exiger que la personne qui est inscrite au registre ou qui demande de l’être participe à ce système. »

#### Nomination d’un registraire adjoint

**4 Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« Registraire des médecins

8(1) Le commissaire en conseil exécutif

shall appoint

(a) a member of the public service as the registrar of medical practitioners in the Yukon; and

(b) one or more members of the public service as deputy registrars of medical practitioners in the Yukon

(i) to whom the registrar may delegate any of the functions assigned to the registrar under this *Act*, and

(ii) who may, if the registrar is absent or otherwise unable to act, carry out any of the functions assigned to the registrar under this *Act* or delegated to the registrar under subsection (3).”

#### New registration rules added

5 Sections 9 to 11 are repealed and replaced with the following

“Medical registers

9(1) The registrar shall keep the following registers

- (a) a Medical Register;
- (b) a Medical Specialist Register;
- (c) a Limited Family Practice Register;
- (d) a Limited Specialty Practice Register;
- (e) an Administrative Register;
- (f) a Courtesy Register;
- (g) an Educational Register;
- (h) an Emergency Register; and
- (i) a Corporate Register.

(2) Each of the registers described in subsection (1) may be referred to for all purposes under this *Act* by the name listed in

nomme :

a) un membre de la fonction publique à titre de registraire des médecins au Yukon;

b) au moins un membre de la fonction publique à titre de registraire adjoint des médecins au Yukon,

(i) à qui le registraire peut déléguer des attributions que la présente loi accorde au registraire,

(ii) qui peut, en cas d’absence ou d’incapacité du registraire, exercer les attributions que la présente loi accorde au registraire ou qui lui sont déléguées en vertu du paragraphe (3). »

#### Nouvelles règles en matière d’inscription

5 Les articles 9 à 11 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« Registres médicaux

9(1) Le registraire tient les registres suivants :

- a) un registre des médecins;
- b) un registre des spécialistes;
- c) un registre des médecins dont l’exercice est restreint;
- d) un registre des spécialistes dont l’exercice est restreint;
- e) un registre administratif;
- f) un registre des membres invités;
- g) un registre de la formation;
- h) un registre d’urgence;
- i) un registre des sociétés.

(2) Aux fins de la présente loi, il est fait mention de chaque registre visé au paragraphe (1) par la désignation qui lui donne

that subsection.

(3) If the council informs the registrar that a person satisfies the requirements for inclusion in a register (including, for greater certainty, the payment of all applicable fees and compliance with all applicable requirements and conditions), the registrar shall include the person in the register by entering in it the person's name, address and qualifications, together with all other prescribed information in respect of the person.

(4) For the purposes of this *Act*,

(a) the inclusion of a person in a register means the entry of their name and other information under subsection (3);

(b) an individual may be included in more than one register;

(c) a person who is included in a register is registered under this *Act*; and

(d) a person who is removed from a register, and does not remain included in another register, ceases to be registered under this *Act*.

#### Registration – health emergency

10 If the registrar determines that a short-term health emergency requires that an individual who is licensed to practise medicine in another jurisdiction be allowed temporarily to practise medicine in the Yukon, the registrar may, without having received from the council the information described in subsection 9(3) but subject to the provisions of any regulation under this *Act*

(a) include the individual in the Emergency Register; and

(b) impose on the individual's medical practice in the Yukon any condition, term, limitation or restriction that the registrar considers appropriate.

ce paragraphe.

(3) Lorsque le Conseil avise le registraire qu'une personne satisfait aux exigences pour être inscrite sur un registre (il est entendu que sont visés le versement de tous les droits applicables et le respect de toutes les exigences et conditions applicables), le registraire inscrit cette personne sur le registre, en y consignant son nom, son adresse et ses qualifications personnelles, de même que tous les autres renseignements réglementaires portant sur cette personne.

(4) Pour l'application de la présente loi :

a) l'inscription d'une personne sur un registre s'entend de l'inscription de son nom et des autres renseignements visés au paragraphe (3);

b) un individu peut être inscrit sur plus d'un registre;

c) l'individu qui est inscrit sur un registre est inscrit sous le régime de la présente loi;

d) la personne qui est radiée d'un registre et qui ne demeure pas inscrite sur un autre registre cesse d'être inscrite en vertu de la présente loi.

#### Inscription en cas d'urgence sanitaire

10 Lorsque le registraire détermine qu'une situation d'urgence sanitaire à court terme commande qu'un individu qui est titulaire d'une licence pour exercer la médecine dans un autre ressort soit temporairement autorisé à exercer la médecine au Yukon, le registraire peut, sans avoir reçu les renseignements visés au paragraphe 9(3), mais sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) inscrire l'individu sur le registre d'urgence;

b) assortir l'exercice de la profession médicale au Yukon de l'individu des modalités qu'il estime indiquées.

Registration – terms and conditions

11(1) The council may, subject to the provisions of any regulation under this *Act*

(a) require persons who are, or who apply to be, included in a register to demonstrate to the satisfaction of the registrar that they have appropriate protection from professional liability;

(b) require individuals who are, or who apply to be, included in a register to complete a program of continuing professional development that is acceptable to the council;

(c) impose any requirement for the inclusion of a person in any register other than the Medical Register and the Medical Specialist Register; and

d) impose any condition, term, limitation or restriction on the medical practice in the Yukon of a person who is included in any register other than the Medical Register and the Medical Specialist Register.

(2) Any condition, term, limitation or restriction that is imposed on a person's medical practice in the Yukon in accordance with paragraph (1)(d) is to be included in a licence or professional corporation endorsement issued to the person under section 16.

(3) The practice of medicine by an individual who is included in a register is subject to each condition, term, limitation or restriction that is

(a) prescribed for all individuals who are included in the register; or

(b) included in a licence issued to the individual under section 16.

(4) The practice of medicine through or on behalf of a professional corporation that is included in the Corporate Register is subject to each condition, term, limitation or restriction

Modalités de l'inscription

11(1) Le Conseil peut, sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être démontrent, à la satisfaction du registraire, qu'elles disposent d'une protection appropriée contre la responsabilité professionnelle;

b) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être, complètent un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable;

c) imposer des exigences applicables à l'inscription d'une personne sur un autre registre que le registre des médecins et le registre des spécialistes;

d) imposer des limites ou des conditions à l'exercice de la profession médicale au Yukon de la personne qui est inscrite sur un autre registre que le registre des médecins et le registre des spécialistes.

(2) Il doit être fait mention des limites ou des conditions imposées à l'exercice de la profession médicale au Yukon d'une personne en conformité avec l'alinéa (1)d) sur la licence ou l'autorisation d'exercice d'une société professionnelle qui lui est délivrée en vertu de l'article 16.

(3) L'exercice de la médecine par un individu qui est inscrit sur un registre est assujéti aux modalités qui sont :

a) soit prévues par règlement pour tous les individus inscrits sur le registre;

b) soit prévues sur une licence délivrée à un individu en vertu de l'article 16.

(4) L'exercice de la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte d'une société professionnelle qui est inscrite au registre des

that is

- (a) prescribed for all professional corporations that are included in the register; or
- (b) included in a professional corporation endorsement issued to the professional corporation under section 16.”

#### Existing registration rules repealed

6 Sections 12 to 14 are repealed.

#### Rule on public records simplified

7 Section 15 is repealed and replaced with the following

“Registers, certificates and lists

15 The registrar shall

- (a) keep the registers in accordance with this *Act* and the regulations;
- (b) allow any person who pays the prescribed fee to inspect the registers while the office of the registrar is open;
- (c) provide to any person who pays the prescribed fee a certificate to the effect that the person named in the certificate was or was not registered under this *Act*, or was or was not suspended from the practice of medicine in the Yukon, on the date or dates specified in the certificate; and
- (d) cause to be published annually in prescribed form a list of, and prescribed information in respect of, all persons who, on the date specified in the list, are included in a register and have not been suspended from the practice of medicine in the Yukon.”

sociétés est soumis aux limites et conditions :

- a) soit qui sont prévues par règlement pour toutes les sociétés professionnelles inscrites sur le registre;
- b) soit qui sont prévues dans une autorisation d'exercice d'une société professionnelle délivrée à la société professionnelle en vertu de l'article 16. »

#### Abrogation des règles existantes en matière d'inscription

6 Les articles 12 à 14 sont abrogés.

#### Simplification des règles applicables aux dossiers publics

7 L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Registres, certificats et listes

15 Le registraire doit :

- a) tenir le registre en conformité avec la présente Loi et les règlements;
- b) permettre à la personne qui verse les droits réglementaires de consulter les registres pendant les heures d'ouverture du bureau du registraire;
- c) fournir à la personne qui verse les droits réglementaires un certificat attestant que la personne qui y est nommée était inscrite ou non en vertu de la présente loi ou que son droit d'exercice de la médecine au Yukon était suspendu ou non à la ou les dates précisées dans le certificat;
- d) faire publier annuellement en la forme réglementaire une liste, qui contient les renseignements prévus par règlement, de toutes les personnes qui, à la date inscrite sur la liste, sont inscrites sur un registre et n'ont pas été suspendues de l'exercice de la médecine au Yukon. »

## Licensing updated

8 Section 16 is repealed and replaced with the following

“Licences and corporate endorsements

16(1) The registrar shall issue to every person who is included in a register (other than the Emergency Register), and who is not suspended from the practice of medicine in the Yukon

(a) if the person is an individual, a licence authorizing the individual to practise medicine in the Yukon subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on them under this *Act*; and

(b) if the person is a professional corporation, a professional corporation endorsement authorizing the practice of medicine in the Yukon through it and on its behalf, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on it under this *Act*.

(2) Every person who has a licence or a professional corporation endorsement issued under subsection (1) is, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions imposed on them under this *Act*, entitled

(a) if the person is an individual, to practise medicine as a medical practitioner in the Yukon;

(b) if the person is a professional corporation, to have medical practitioners who are registered under this *Act* practise medicine through it and on its behalf; and

(c) to demand and recover in any court of law, with full costs of suit, reasonable charges for professional aid, advice, and visits, and the cost of any medicine or other medical appliances rendered or supplied by them to any person.”

## Mise du processus de délivrance de licence

8 L'article 16 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Licences et autorisation d'exercice d'une société professionnelle

16(1) Le registraire délivre à la personne qui est inscrite sur un registre autre que le registre d'urgence et dont l'exercice de la médecine au Yukon ne fait pas l'objet d'une suspension, l'un ou l'autre des documents suivants :

a) lorsqu'il s'agit d'un individu, une licence l'autorisant à exercer la médecine au Yukon, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi;

b) lorsqu'il s'agit d'une société professionnelle, une autorisation d'exercice d'une société professionnelle autorisant l'exercice de la médecine au Yukon par son intermédiaire ou pour son compte, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi

(2) La personne qui est titulaire d'une licence ou d'une autorisation d'exercice d'une société professionnelle, délivrées en vertu du paragraphe (1), est autorisée, sous réserve des modalités imposées sous le régime de la présente loi :

a) à exercer la médecine au Yukon à titre de médecin lorsque la personne est un individu;

b) à ce que des médecins qui sont inscrits sous le régime de la présente loi, exercent la médecine par son intermédiaire ou pour son compte lorsque la personne est une société professionnelle;

c) d'exiger et de recouvrer devant un tribunal, d'une personne qui en a bénéficié, les honoraires raisonnables pour les services professionnels rendus, les conseils prodigués, les visites effectuées et le coût de médicaments ou d'autres équipements

médicaux fournis. »

### Annual fee rules simplified

9 Section 18 is repealed and replaced with the following

“Annual fee

18(1) Subject to subsection (2), each person who is registered under this *Act* must pay to the registrar the annual fee prescribed for the register in which the person is included.

(2) The Minister may, on the recommendation of the council, exempt any person from the payment of an annual fee under this section.

(3) Annual fees for a calendar year must be paid

(a) by individuals registered under this *Act*, on or before March 31 in the calendar year; and

(b) by professional corporations registered under this *Act*, on or before January 1<sup>st</sup> in the calendar year.

(4) The registrar shall, at least six weeks before the date on or before which a person registered under this *Act* must pay an annual fee, send to the person

(a) written notice of the amount of the annual fee and the date on or before which the person must pay it; and

(b) with or forming part of the notice described in paragraph (a), a copy of subsection (5).

(5) Every person required to pay an annual fee under subsection (1) who fails to pay that fee on or before the date required

(a) ceases to be in good standing under this Act;

(b) is suspended from the practice of

### Simplification des règles applicables aux cotisations annuelles

9 L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Cotisations annuelles

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), les personnes inscrites en vertu de la présente loi doivent verser au registraire les cotisations annuelles pour le registre dont elles font partie.

(2) Sur la recommandation du Conseil, le ministre peut exempter une personne du versement de la cotisation annuelle en vertu du présent article.

(3) Les cotisations annuelles pour une année civile sont versées :

a) par les personnes inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 31 mars de l'année civile;

b) par les sociétés professionnelles inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile.

(4) Au moins six semaines précédant la date à laquelle la personne inscrite en vertu de la présente loi est tenue de verser la cotisation annuelle, le registraire lui fait parvenir ce qui suit :

a) un avis écrit indiquant le montant des cotisations annuelles et la date limite à laquelle elles doivent être versées;

b) une copie du paragraphe (5) qui est reproduite dans l'avis ou qui l'accompagne.

(5) La personne tenue de verser les cotisations annuelles en vertu du paragraphe (1) qui omet de le faire avant ou à la date limite :

a) d'une part, cesse d'être membre en règle sous le régime de la présente loi;

b) d'autre part, est suspendue de l'exercice de

medicine in the Yukon until they pay all annual fees in arrears and any applicable prescribed penalty; and

(c) may be required by the council to appear before it.

(6) If, in the opinion of the council, a person who is suspended from the practice of medicine in the Yukon under subsection (5) may also be liable to be so suspended, or to be removed from a register, under another provision of this *Act*, the council may, despite the person's payment of the applicable fees and penalty, cause the registrar not to remove the person's suspension under subsection (5) until the council determines whether the person is or is not to be suspended or removed under that other provision.

(7) The registrar shall immediately notify any person who has been suspended from the practice of medicine in the Yukon under this section."

#### Certificates standardized

**10 The following section is added immediately after section 18**

"Annual certificate

18.1(1) The registrar shall issue to each person who is registered under this *Act*, and who pays the annual fee or is exempted from it, a certificate stating

(a) if the person is an individual, that they are qualified to practise medicine and that, subject to the provisions of this *Act*, the certificate is in force until March 31 in the calendar year in which the certificate expires; and

(b) if the person is a professional corporation, that the practice of medicine may be carried on through it and on its behalf and that, subject to the provisions of this *Act*, the certificate is in force until December 31 of the year for which it is issued."

la médecine au Yukon jusqu'à ce qu'elle verse les cotisations annuelles en retard et toute pénalité prévue par règlement;

c) peut être sommée par le Conseil de comparaître devant lui.

(6) Lorsque le Conseil estime qu'une personne dont l'exercice de la médecine au Yukon est suspendu en vertu de l'article (5) est aussi susceptible d'être suspendue ou radiée d'un registre en vertu d'une autre disposition de la présente loi, le Conseil peut, même si la personne a versé les droits applicables et l'amende, ordonner au registraire de ne pas annuler la suspension de cette personne en vertu du paragraphe (5), jusqu'à ce que le Conseil détermine si la personne doit être suspendue ou radiée en vertu de cette autre disposition.

(7) Le registraire avise sans délai la personne qui a fait l'objet d'une suspension de l'exercice de la médecine au Yukon en vertu du présent article. »

#### Uniformisation des certificats

**10 L'article qui suit est inséré après l'article 18 :**

« Certificat annuel

18.1(1) Le registraire délivre à chaque personne inscrite en vertu de la présente loi et qui verse la cotisation annuelle ou en est exemptée, un certificat attestant :

a) lorsque la personne est un individu, qu'elle est compétente pour exercer la médecine et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 mars de l'année civile dans laquelle le certificat expire;

b) lorsque la personne est une société professionnelle, que la médecine peut être exercée pour son compte ou par son intermédiaire et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 décembre de l'année

civile dans laquelle le certificat expire. »

### Voluntary deregistration simplified

11 Section 19 is repealed and replaced with the following

“Voluntary removal

19 If at any time a person who is registered under this *Act* (other than a person who is at that time the subject of an investigation, inquiry or other proceeding under this *Act*) submits a request in writing to the registrar to be removed from the applicable register, and gives the registrar any subsisting licence or certificate issued to them under this *Act*, the registrar shall remove the person from the register.”

### Corporate deregistration simplified

12 The following section is added immediately after section 19

“Corporation removed from register

19.1(1) If a professional corporation ceases at any time to meet all applicable conditions for inclusion in the Corporate Register, the registrar may remove it from the Corporate Register.

(2) Subsection (3) applies to a professional corporation if

(a) the death, retirement or removal from a register of its only director causes the professional corporation at any time to cease to meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register; and

(b) the registrar does not, within 90 days after that time, remove the professional corporation from the Corporate Register under subsection (1).

(3) If, at the end of the 90 day period referred to in subsection (2), a professional corporation to which this subsection applies does not meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register, it is deemed to be removed

### Simplification de la radiation volontaire

11 L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Radiation volontaire

19 Lorsqu'une personne inscrite en vertu de la présente loi (à l'exception de la personne qui fait alors l'objet d'une investigation, d'une enquête ou d'une autre instance sous le régime de la présente loi) présente au registraire une demande écrite de radiation du registre applicable et lui remet toute licence ou tout certificat qui a été délivré à cette personne en vertu de la présente loi, le registraire radie cette personne du registre. »

### Simplification de la radiation des sociétés

12 L'article qui suit est inséré après l'article 19 :

« Radiation d'une société

19.1(1) Si une société professionnelle ne satisfait plus à toutes les conditions pour être inscrite au registre des sociétés, le registraire peut l'en radier.

(2) Le paragraphe (3) s'applique à une société professionnelle dans les cas suivants :

a) le décès, la retraite ou la radiation d'un registre de son seul administrateur fait en sorte que la société cesse de satisfaire aux conditions réglementaires pour être inscrite au registre des sociétés;

b) dans les 90 jours suivant cette date, le registraire ne radie pas la société professionnelle du registre des sociétés en vertu du paragraphe (1).

(3) Lorsque, à l'expiration de la période de 90 jours visée au paragraphe (2), une société professionnelle à laquelle ce paragraphe s'applique ne satisfait pas aux conditions réglementaire pour être inscrite au registre des sociétés, elle est dès lors réputée avoir été radiée

from the Corporate Register at that time.”

du registre des sociétés. »

**Consequential – removal from register**

**Dispositions corrélatives – radiation d’un registre**

**13(1) The portion of subsection 20(1) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following**

**13(1) Le passage introductif du paragraphe 20(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“Removal by the council

« Radiation par le Conseil

20(1) The council may cause to be removed from any register the name or other particular pertaining thereto, of any person who”

20(1) Le Conseil peut faire radier d’un registre, le nom d’une personne ou d’un renseignement lié à celle-ci dans les cas suivants : ».

**(2) Subsections 20(2) to (4) are repealed and replaced with the following**

**(2) Les paragraphes 20(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

“(2) If a person suspended from the practice of medicine in the Yukon under section 18 has not paid their annual fee and penalty by the day that is nine months after the day on which it is due, the registrar shall remove the person from the register in which they are entered.

« (2) Lorsqu’une personne qui est suspendue de l’exercice de la médecine au Yukon en vertu de l’article 18 n’a pas versé la cotisation annuelle et la pénalité à la date qui marque le neuvième mois suivant la date d’exigibilité, le registraire radie cette personne du registre où elle est inscrite.

(3) The registrar shall immediately notify, in writing, any person who has been removed from a register under this section or in respect of whom any entry has been removed, but the person may at any time apply to have their registration or the entry restored, and the council may, in its discretion, restore or refuse to restore any such registration or entry.

(3) Le registraire avise sans délai et par écrit la personne qui a été radiée d’un registre en vertu du présent article ou à l’égard de laquelle un renseignement inscrit a été supprimé, mais cette personne peut dès lors demander que son inscription ou le renseignement soit rétabli. Le Conseil peut, à sa discrétion, rétablir l’inscription ou le renseignement ou refuser de le faire.

(4) The council may require any individual who has been removed from a register under section 19 or this section to undergo, with results that are satisfactory to the council, any appropriate assessment before they are again entitled to be registered.”

(4) Le Conseil peut exiger qu’un individu qui a été radié d’un registre en vertu de l’article 19 ou du présent article subisse une évaluation dont les résultats sont satisfaisants pour le Conseil avant d’être à nouveau admissible à l’inscription. »

**Returning practitioner rule updated**

**Mise à jour de la règle en cas de retour au Yukon**

**14 Subsection 21(2) is repealed and replaced with the following**

**14 Le paragraphe 21(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“(2) The council may waive the requirements of subsection (1) in any case where it sees fit.”

« (2) Le Conseil peut lever les exigences du paragraphe (1) lorsqu’il lui semble approprié de

le faire. »

### Consequential – indictable offences

**15 Section 22 is repealed and replaced with the following**

“Indictable offences

22(1) Subject to subsections (2) and (3), no person who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere is entitled to be registered, and the council may cause to be removed from a register any medical practitioner who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere.

(2) Despite subsection (1), the council may, if it sees fit, permit a person who has been so convicted to become or remain a medical practitioner registered under this *Act* or may cause to be restored the registration of any person who has been removed from a register under this section.

(3) The registration of a person shall not be refused and a person shall not be removed from a register under this section on account of a conviction for a political offence, or on account of a conviction for an offence that ought not, in the opinion of the council, either from the nature of the offence or from the circumstances under which it was committed, to disqualify a person from carrying on the practice of medicine in the Yukon under this *Act*.”

### Inquiry and related rules amended

**16(1) The portion of subsection 27(3) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following**

“(3) If the council, on a report made under subsection (1), considers that a medical practitioner registered under this *Act* has been guilty of unprofessional conduct or that the medical practitioner is suffering from a mental ailment, emotional disturbance, or addiction to alcohol or drugs that might, if the medical practitioner continues to practice medicine, constitute a danger to the public, the council

### Modifications corrélatives – Actes criminels

**15 L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« Actes criminels

22(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne qui a été reconnue coupable d'un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs n'est pas admissible à être inscrite et le Conseil peut faire radier d'un registre, le médecin qui a été reconnu coupable d'un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs.

(2) Malgré le paragraphe (1), s'il estime que cela est approprié, le Conseil peut permettre à la personne qui a été ainsi reconnue coupable de devenir ou de demeurer médecin inscrit sous le régime de la présente loi et peut faire rétablir l'inscription d'une personne qui a été radiée d'un registre en vertu du présent article.

(3) L'inscription ne peut être refusée à une personne et une personne ne peut être radiée d'un registre en vertu du présent article pour avoir été reconnue coupable d'une infraction politique ou d'une infraction dont, selon le Conseil, la nature ou les circonstances de la perpétration ne permettent pas d'empêcher la personne d'exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi.

### Modification des règles relatives aux enquêtes

**16(1) Le passage introductif du paragraphe 27(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (3) Une fois saisi du rapport visé au paragraphe (1), si le Conseil estime que le médecin inscrit sous le régime de la présente loi s'est rendu coupable de conduite non professionnelle ou qu'il est atteint de troubles mentaux, d'un déséquilibre émotionnel ou de dépendance à l'alcool ou aux drogues susceptibles, s'il continue à exercer la médecine, de constituer un danger pour le public, le

may”.

Conseil peut : ».

**(2) Paragraph 27(3)(a) is repealed and replaced with the following**

**(2) L’alinéa 27(3)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“(a) cause the medical practitioner to be removed from any register;”.

« a) le faire radier d’un registre; ».

**(3) Paragraphs 27(3)(c) and (d) are repealed and replaced with the following**

**(3) Les alinéas 27(3)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

“(c) cause the medical practitioner to be removed from any register, and direct the registrar to include the medical practitioner in a different register, subject to whatever terms and conditions the council considers appropriate;

« c) le faire radier d’un registre ou ordonner au registraire d’inscrire le membre dans un autre registre, sous réserve des modalités que le Conseil estime indiquées;

(d) impose on the medical practitioner a fine, not to exceed \$10,000, to be paid into the Yukon Consolidated Revenue Fund within the time specified by the council;”

d) lui imposer une amende maximale de 10 000 \$, laquelle doit être versée au Trésor du Yukon dans le délai que fixe le Conseil; ».

**(4) Subsection 27(3) is amended by repealing the word “or” at the end of paragraph (e), and by adding the following after paragraph (e)**

**(4) Le paragraphe 27(3) est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de l’alinéa qui suit :**

“(e.1) require the medical practitioner to complete successfully a program of continuing professional development that is acceptable to the council; or”.

« e.1) ordonner au membre de compléter avec succès un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable; ».

**(5) Paragraph 27(3)(f) is repealed and replaced with the following**

**(5) L’alinéa 27(3)f est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“(f) suspend the taking of any other action and place the medical practitioner on probation on whatever terms and conditions the council considers appropriate.”

« f) suspendre la prise de toute autre mesure et décréter à son égard une période de probation assortie des modalités que le Conseil estime appropriées. »

**(6) Subsections 27(4) and (5) are repealed and replaced with the following**

**(6) Les paragraphes 27(4) et (5) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

“(4) The fine provided for in paragraph (3)(d) may be imposed instead of or in addition to any action taken under paragraph (3)(b), (c), (e), (e.1) or (f).

« (4) L’amende prévue à l’alinéa (3)d) peut être imposée en remplacement d’une mesure prise en vertu des alinéas (3)b), c), e), e.1) ou f) ou s’y ajouter.

(5) If a charge or complaint, or allegations of a breach of a term of probation, is made against a medical practitioner who is on probation under subsection (3), the council may inquire

(5) Si une accusation ou une plainte ou des allégations de non respect des modalités d’une ordonnance de probation, sont présentées contre un médecin en vertu du paragraphe (3),

into the matter in a summary manner and, on proof thereof to the satisfaction of the council, terminate the probation and take other action under subsection (3).”

le Conseil peut procéder à une enquête sommaire à ce sujet et, si des preuves jugées suffisantes lui sont présentées, annuler l’ordonnance de probation et prendre une autre mesure en vertu du paragraphe (3). »

#### Section 18 suspension added

#### Insertion de la suspension en vertu de l’article 18

17 The portion of subsection 28(1) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

17 Le passage introductif du paragraphe 28(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Effect of suspension

« Conséquences de la suspension

28(1) During the period of suspension of a medical practitioner, under any of sections 18, 24 or 27, from the practice of medicine, the medical practitioner shall not, unless the council otherwise directs,”.

28(1) Pendant la période de suspension de l’exercice d’un médecin, imposée en vertu des articles 18, 24 ou 27, il est interdit au médecin, sauf directive contraire du Conseil, de faire ce qui suit : »

#### Consequential – restoration to register

#### Modification corrélative – Réinscription sur un registre

18 Section 29 is repealed and replaced with the following

18 L’article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Re-entry on register

« Réinscription sur un registre

29(1) If the council directs that a person or an entry be removed from a register, the person or the entry shall not be again included in a register except by the direction of the council, or by the order of the Supreme Court on an appeal as provided in section 36.

29(1) Si le Conseil ordonne qu’une personne ou un renseignement soient radiés d’un registre, la personne ou le renseignement ne peuvent être réinscrits qu’à la demande du Conseil ou sur ordonnance de la Cour suprême suite à un appel interjeté en conformité avec l’article 36.

(2) If the council thinks fit in any case, it may direct the registrar to restore to a register any person or entry that was removed from it, either with or without the payment of a registration fee, and the registrar shall restore it accordingly.”

(2) Si le Conseil estime que cela est indiqué, il peut ordonner au registraire de réinscrire sur un registre, une personne ou un renseignement qui avaient été radiés et exiger ou non le versement de droits d’inscription; le registraire est alors tenu de procéder à la réinscription. »

#### Consequential - appeals

#### Modification corrélative – appels

19(1) In subsection 36(2), the expression “struck off” is repealed and replaced with the expression “removed”.

19(1) La version anglaise du paragraphe 36(2) est modifiée par abrogation de l’expression « struck off » et par son remplacement par « removed ».

(2) Subsections 36(5) and (6) are repealed and

(2) Les paragraphes 36(5) et (6) sont abrogés

**replaced with the following**

“(5) Until the outcome of an appeal under subsection (1), any suspension of a medical practitioner from the practice of medicine, or any removal of a medical practitioner from any register shall remain in full force and effect unless otherwise ordered by the court.

(6) The council may

(a) on any terms it sees fit, defer the taking of any action by it in respect of any person bringing an appeal under this section until the outcome of the appeal; and

(b) require, as a condition of granting a deferral described in paragraph (a), the person to give reasonable security for the council’s costs of the appeal and for the payment of any fine already imposed.”

**Practice prohibition rules amended**

**20(1) Subsection 40(1) is repealed and replaced with the following**

“Prohibitions relating to the practice of medicine

40(1) No person may practise, or offer to practise, medicine in the Yukon unless they

(a) are included in a register other than the Corporate Register; and

(b) are not suspended from the practice of medicine in the Yukon under this *Act*.”

**(2) Paragraph 40(3)(a) is repealed and replaced with the following**

“(a) an individual who is qualified under the law of any province, state or country to practise medicine and who is meeting in consultation in the Yukon with a medical

**et remplacés par ce qui suit :**

« (5) Tant qu’un appel interjeté en application du paragraphe (1) est en instance, la suspension d’un médecin ou la radiation d’un médecin d’un registre demeure en vigueur à moins d’ordonnance contraire du tribunal.

(6) Le Conseil peut :

a) selon les modalités qu’il estime indiquées, surseoir à la prise d’une mesure à l’égard d’une personne qui interjette appel en vertu du présent article tant que l’appel est en instance;

b) exiger, à titre de condition de la suspension d’exécution visée à l’alinéa a), que la personne fournisse un cautionnement suffisant pour les frais d’appel du Conseil et pour le paiement de toute amende déjà imposée. »

**Modification des règles en matière d’interdictions d’exercice**

**20(1) Le paragraphe 40(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« Interdictions concernant l’exercice de la médecine

40(1) Il interdit pour une personne d’exercer la médecine au Yukon ou d’offrir de le faire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne est inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés;

b) le droit d’exercice de la médecine au Yukon de la personne n’est pas suspendu sous le régime de la présente loi. »

**(2) L’alinéa 40(3)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« a) à un individu qualifié pour exercer la médecine sous le régime de la loi d’une province, d’un état ou d’un pays qui est appelé en consultation au Yukon par un médecin inscrit sous le régime de la présente

practitioner registered under this Act;”.

loi; ».

(3) In paragraph 40(3)(k), the expression “a medical practitioner of the Yukon” is repealed and replaced with the expression “a medical practitioner registered under this Act”.

(3) L’alinéa 40(3)k est modifié par abrogation de l’expression « d’un médecin du Yukon » et par son remplacement par « d’un médecin inscrit sous le régime de la présente loi ».

#### Misleading representation rule clarified

#### Clarification des règles en matière d’assertions trompeuses

21 Section 41 is repealed and replaced with the following

21 L’article 41 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Misleading representations

« Assertions trompeuses

41 No person shall, unless they are registered under this *Act*, take, use, advertise, or hold themselves out under any name, title, addition, or description implying or calculated to lead people to infer that they are registered under this *Act* or that they are qualified to practise medicine or are licensed in any field of the practice of medicine.”

41 À moins d’être inscrit sous le régime de la présente loi, il est interdit de prendre, d’utiliser ou de publiciser un nom, un titre ou un suffixe qui porte à croire, ou qui est destiné à le faire, que la personne est inscrite sous le régime de la présente loi, qu’elle est qualifiée pour exercer la médecine ou qu’elle est titulaire d’une licence dans un domaine de la médecine, ou de se présenter ainsi. »

#### Misleading title rule clarified

#### Clarification des règles en matière de titre trompeur

22 Subsection 42(1) is repealed and replaced with the following

22 Le paragraphe 42(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Misleading titles

« Titres trompeurs

42(1) Subject to subsection (2), no person shall, unless they are registered under this *Act* or are permitted to do so under another *Act*, use, assume, employ, advertise, or hold themselves out under the title of “doctor”, “surgeon”, “physician,” or any other affix or prefix or abbreviation of those titles as an occupational designation relating to treatment of human ailments.”

42(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit pour une personne qui n’est pas inscrite sous le régime de la présente loi ou à qui il n’est pas permis de le faire sous le régime d’une autre loi, d’utiliser, de prendre, d’employer ou de publiciser les titres « docteur », « chirurgien » ou « médecin » ou un préfixe, un suffixe ou une abréviation de ces titres liés à une désignation professionnelle qui concerne le traitement des maladies qui affectent les humains, ou de se présenter ainsi. »

#### Consequential – notice delivery

#### Modification corrélative – remise des avis

23 Subsection 47(1) is repealed and replaced with the following

23 Le paragraphe 47(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Delivery of notices

« Remise des avis

47(1) Any notice required by this Act to be given to or served on a person, except a notice required under subsection 18(4), shall be in writing and, if the person is a medical practitioner registered under this *Act*, may be given to or served on the medical practitioner by registered mail addressed to the medical practitioner at their address as set out in the applicable register.”

47(1) À l’exception de l’avis requis en vertu du paragraphe 18(4), les avis qui doivent être donnés ou signifiés sous le régime de la présente loi le sont par écrit et, lorsque la personne est un médecin inscrit sous le régime de la présente loi, ils sont signifiés au médecin par courrier recommandé à son adresse qui apparaît dans le registre pertinent. »

#### Prohibition on collection clarified

**24 Section 49 is repealed and replaced with the following**

“No action for fees

49 No person who is prohibited from practising medicine under this *Act* is entitled to recover any charge in any court of law for any medical or surgical advice, for attendance, for the performance of any operation, or for any medicine that they have prescribed or supplied, while they are so prohibited, but this section does not apply to

(a) the sale of any drug or medicine by a duly licensed pharmacist or pharmaceutical chemist; or

(b) an action taken by a professional corporation, in accordance with section 62, for the recovery of fees.”

#### Clarification de l’interdiction d’actions en recouvrement

**24 L’article 49 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« Action en recouvrement

49 La personne à qui il est interdit d’exercer la médecine en vertu de la présente loi ne peut recouvrer une créance devant un tribunal au titre de conseils médicaux ou chirurgicaux, de sa présence auprès d’un malade, de l’exécution d’une intervention ou de médicaments qu’elle a prescrits ou fournis pendant la durée de l’interdiction. Le présent article ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) la vente de drogues ou de médicaments par un pharmacien ou un pharmacien-chimiste titulaire d’une licence en bonne et due forme;

b) l’action entamée par une société professionnelle pour le recouvrement de frais en conformité avec l’article 62. »

#### Consequential – unlawful practice

**25 Subsection 50(3) is repealed and replaced with the following**

“(3) If a medical practitioner registered under this Act practises in partnership with or under a contract with any person not entitled to practise medicine or does any act to enable the person not entitled to practise medicine to practise medicine, the medical practitioner registered under this *Act* is liable on summary conviction to a penalty not exceeding \$500 and not less than \$200, and any medical practitioner convicted under this section shall be removed

#### Modification corrélative – pratiques illégales

**25 Le paragraphe 50(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (3) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende d’au moins 200 \$ et d’au plus 500 \$, le médecin inscrit sous le régime de la présente loi qui soit, exerce la médecine avec un associé ou une autre personne qui a conclu un contrat avec elle et qui n’est pas autorisée à exercer la médecine ou, soit pose un geste pour permettre à la personne qui n’y est pas autorisée à exercer la médecine. Le médecin

from every register.”

qui a été reconnu coupable en vertu du présent article est radié de tous les registres. »

#### Consequential – penalty

26 In subsection 51(2), the expression “strike the person’s name from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register, as the case may be” is repealed and replaced with the expression “cause the person to be removed from the applicable register”.

#### Modification corrélative - peines

26 Le paragraphe 51(2) est modifié par abrogation de l’expression « le radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité ou du registre des sociétés, selon le cas » et par son remplacement par « le radier du registre pertinent ».

#### Disclosure permitted

27 The following section is added immediately after section 51

“Disclosure for public safety

51.1 The council may disclose, to a body that regulates the practice of medicine in a jurisdiction other than the Yukon, prescribed information in respect of any charge or complaint made, or any investigation or inquiry carried out, under this *Act*, if in the opinion of the council the disclosure may be necessary for public safety in any jurisdiction.”

#### Communication autorisée de renseignements

27 La même loi est modifiée par insertion, après l’article 51, de ce qui suit :

« Communication pour des raisons de sécurité publique

51.1 Le Conseil peut communiquer à un organisme qui régit l’exercice de la médecine dans un autre ressort que le Yukon, des renseignements prévus par règlement portant sur une accusation ou une plainte ou sur une investigation ou une enquête sous le régime de la présente loi, lorsqu’il estime qu’il est possible que la communication soit nécessaire pour la sécurité publique dans un autre ressort. »

#### Corporation requirements updated

28(1) In the portion of subsection 53(1) before paragraph (a), the expression “by, through or in the name of” is repealed and replaced with the expression “through or on behalf of”.

(2) Paragraphs 53(1)(c) and (d) are repealed and replaced with the following

#### Mise à jour des conditions applicables aux sociétés

28(1) Le passage introductif du paragraphe 53(1) est modifié par abrogation de l’expression « en son nom » et par son remplacement par « pour son compte ».

(2) Les alinéas 53(1)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(c) all persons who will carry on the practice of medicine through or on behalf of the professional corporation are medical practitioners registered under this *Act*; and

« c) toutes les personnes qui exerceront la médecine pour le compte de la société professionnelle sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

(d) the professional corporation is included in the Corporate Register and holds a valid certificate issued under section 18.1.”

d) la société est inscrite sur le registre des sociétés et est titulaire d’un certificat valide délivré en vertu de l’article 18.1. »

**(3) Subsection 53(3) is repealed and replaced with the following**

**(3) Le paragraphe 53(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“(3) For greater certainty, no professional corporation is eligible for inclusion in any register other than the Corporate Register.”

« (3) Il est entendu qu’une société n’est pas admissible à être inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés. »

**Repeal – corporation permit**

**Abrogation – permis des sociétés professionnelles**

**29 Section 54 is repealed.**

**29 L’article 54 est abrogé.**

**Consequential – member’s liability**

**Modification corrélative – responsabilité des membres**

**30 In section 56, the expression “by, through, or on behalf of” is repealed and replaced with the expression “through or on behalf of”.**

**30 La version anglaise de l’article 56 est modifiée par abrogation de l’expression « by, through, or on behalf of » et par son remplacement par « through or on behalf of ».**

**Consequential – patient confidentiality, etc.**

**Modification corrélative – confidentialité des renseignements sur les patients, etc.**

**31 Section 58 is repealed and replaced with the following**

**31 L’article 58 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

“Relationship with patients

« Rappports avec les patients

58 The relationship between a professional corporation and any person receiving the professional services of a medical practitioner practising through or on behalf of the professional corporation is subject to all applicable law relating to the confidential and ethical relationships existing between a medical practitioner registered under this *Act* and their patient.”

58 Les rapports entre une société professionnelle et la personne qui reçoit les services professionnels d’un médecin qui exerce pour le compte de cette société sont soumis aux lois applicables en matière de confidentialité et de règles d’éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin inscrit sous le régime de la présente loi et son patient. »

**Repeal – corporation permit revocation**

32 Section 61 is repealed.

**Consequential – corporation’s action for fees**

33 In section 62,

(a) the expression “by or through it or on its behalf” is repealed and replaced with the expression “through it or on its behalf”; and

(b) the expression “valid and subsisting permit issued pursuant to section 54” is repealed and replaced with the expression “valid certificate issued under section 18.1”.

**Regulation-making power improved**

34 Section 64 is repealed and replaced with the following

“Regulations

64 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) providing for the keeping of the registers;
- (b) prescribing the educational, training and professional requirements and any other conditions that a person must satisfy for inclusion in a register;
- (c) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that apply to the practice of medicine in the Yukon by persons included in a register;
- (d) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that the council may or may not impose on a person under section 11;
- (e) prescribing the circumstances under which the registrar may include an individual in the Emergency Register under section 10, and any condition, term,

**Abrogation – Révocation du permis d’une société de la santé**

32 L’article 61 est abrogé

**Modification corrélative – action en recouvrement d’une société**

33 L’article 62 est modifié par :

a) abrogation, dans la version anglaise, de l’expression « by or through it or on its behalf » et par son remplacement par « through it or on its behalf »;

b) abrogation de l’expression « permis valide et en vigueur délivré sous le régime de l’article 54 » et par son remplacement par « certificat valide délivré en vertu de l’article 18.1 ».

**Réforme des pouvoirs réglementaires**

34 L’article 64 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Règlements

64 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) régir la tenue des registres;
- b) régir les exigences en matière d’études et de formation, les exigences professionnelles et toutes les autres conditions auxquelles une personne doit satisfaire pour l’inscription sur un registre;
- c) fixer les modalités qui s’appliquent à l’exercice de la médecine au Yukon par les personnes inscrites sur un registre;
- d) établir quelles modalités le Conseil peut imposer à une personne en vertu de l’article 11;
- e) établir dans quelles circonstances le registraire peut inscrire un individu sur le registre d’urgence en vertu de l’article 10 et fixer les modalités applicables à une telle

limitation or restriction that is to apply to such inclusions;

(f) prescribing, in respect of applications for registration under this *Act*

(i) the form and content of the applications,

(ii) fees to be paid by persons who apply, which fees may, for greater certainty, be different for different categories of persons designated in the regulation, and

(iii) the manner in which persons who apply must prove any matter that is required to be proven;

(g) prescribing the penalties that must be paid by persons who fail to pay in a timely manner the annual fees required under section 18;

(h) determining the relationship between the council and the Medical Council of Canada and incorporating into the regulations under this *Act* any of the provisions of the *Canada Medical Act* that are not contrary to the provisions of this *Act*;

(i) providing for the holding of meetings of the council and the conduct of those meetings;

(j) prescribing the records and accounts to be kept by medical practitioners with respect to the practice of medicine;

(k) prescribing the procedure to be followed and the rules of evidence to be observed in any proceedings on any inquiry or hearing held under this *Act*, and allowing the public disclosure of prescribed information in respect of any such inquiry or hearing;

(l) setting the time and place of regular meetings of the council, determining by whom meetings may be called, regulating the conduct of meetings, providing for emergency meetings, and regulating the

inscription;

f) régir, à l'égard des demandes d'inscription sous le régime de la présente loi :

(i) la forme et le contenu de ces demandes,

(ii) les droits que doivent verser les candidats à l'inscription, lesquels peuvent différer selon les catégories de personnes désignées dans les règlements,

(iii) la façon dont un candidat à l'inscription doit faire la preuve d'élément qu'il doit prouver;

g) établir les amendes que doivent verser les personnes qui font défaut de verser les cotisations annuelles visées à l'article 18 dans le délai imparti;

h) régir les rapports entre le Conseil et le Conseil médical du Canada et incorporer dans des règlements pris en vertu de la présente loi, les dispositions de la *Loi médicale du Canada* qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi;

i) régir la tenue et le déroulement des rencontres du Conseil;

j) régir les dossiers et les comptes que doivent conserver les médecins au titre de l'exercice de la médecine;

k) établir les règles de procédure et de preuve applicables dans le cadre d'une procédure, d'une enquête ou d'une audience entamées ou tenues sous le régime de la présente loi et permettre la communication au public de renseignements visés par règlement relatifs à une enquête ou une audience;

l) fixer le moment et le lieu des rencontres régulières du Conseil, déterminer quelle personne les convoque, régir leur déroulement, régir les rencontres d'urgence

notice required in respect of meetings;

(m) prescribing information that the council may disclose under section 51.1;

(n) requiring the payment of a fee for any document or service provided by the registrar;

(o) assigning duties to the registrar in respect of the operations of the council; and

(p) respecting any other matter that the Commissioner in Executive Council considers necessary or advisable to facilitate the administration of this *Act*.”

**35(1) The expression “member of the medical profession” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner” in the definition “medical specialist” in section 1, and in paragraph 2(2)(b), subsections 3(1) and 21(1), paragraph 23(1)(a), subsections 23(3) and (4), the portion of subsection 24(1) following paragraph (b), subsections 24(2), (4), (5) and (6) and 27(2), (6) and (7), paragraph 28(1)(c), and subsections 28(3) and 30(1) and (3).**

**(2) The expression “members of the medical profession” is repealed and replaced with the expression “medical practitioners” in the definition “Yukon Medical Association” in section 1, and in paragraphs 2(2)(a) and 24(1)(a), and subsections 24(3), 25(1) and 31(1).**

**(3) The expression “member” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner” in paragraph 23(1)(b), subsection 23(4), the portion of subsection 24(1) following paragraph (b), subsections 24(6) and 27(2), paragraphs 27(3)(b) and (e) and subsections 27(6), 28(3) and 30(1).**

**(4) In subsection 30(1), the expression “registered member” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner registered under this *Act*”.**

**(5) In section 59, the expression “registered practitioner” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner registered under**

et régir l’avis requis pour ces rencontres;

m) établir quels renseignements le Conseil peut communiquer en vertu de l’article 51.1;

n) prévoir le versement de droits pour les documents ou les services fournis par le registraire;

o) attribuer des fonctions au registraire relativement aux activités du Conseil;

p) régir toute autre question que le commissaire en conseil exécutif pense qu’il est nécessaire ou souhaitable de régir pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi. »

**35(1) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membre de la profession médicale » et par son remplacement par « médecin » dans la définition de « spécialiste » à l’article 1, à l’alinéa 2(2)b), aux paragraphes 3(1) et 21(1), à l’alinéa 23(1)a), aux paragraphes 23(3) et (4), au paragraphe 24(1), (2), (4), (5) et (6), ainsi que 27(2), (6) et (7), à l’alinéa 28(1)c) et aux paragraphes 28(3), 30(1) et (3).**

**(2) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membres de la profession médicale » et par son remplacement par « médecins » dans la définition de « Ordre des médecins du Yukon » à l’article 1, aux alinéas 2(2)a) et 24(1)a) et aux paragraphes 24(3), 25(1) et 31(1).**

**(3) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membre » et par son remplacement par « médecin » à l’alinéa 23(1)b), au paragraphe 23(4), aux paragraphes 24(1) et (6), ainsi que 27(2), aux alinéas 27(3)b) et e) et aux paragraphes 27(6), 28(3) et 30(1).**

**(4) Le paragraphe 30(1) est modifié par abrogation de l’expression « membre inscrit » et par son remplacement par « médecin inscrit sous le régime de la présente loi ».**

**(5) L’article 59 est modifié par abrogation de l’expression « médecin inscrit » et par son remplacement par « médecin inscrit sous le**

this *Act*”.

régime de la présente loi ».

**Coming into force**

**Entrée en vigueur**

36 This *Act* or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

36 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON